



**Генеральная Ассамблея**  
**Совет Безопасности**

Distr.: General  
16 November 2006  
Russian  
Original: English

**Генеральная Ассамблея**  
**Шестьдесят первая сессия**

Пункты 47, 52 и 62(а) повестки дня

**Комплексное и скоординированное осуществление  
решений крупных конференций и встреч на высшем  
уровне Организации Объединенных Наций  
в экономической, социальной и смежных областях  
и последующая деятельность в связи с ними**

**Последующая деятельность по итогам  
Международной конференции по финансированию  
развития и осуществление ее решений**

**Новое партнерство в интересах развития Африки:  
прогресс в осуществлении и международная  
поддержка**

**Совет Безопасности**  
**Шестьдесят первый год**

**Письмо постоянных представителей Китая, Конго и Эфиопии  
при Организации Объединенных Наций от 15 ноября 2006 года  
на имя Генерального секретаря**

Имеем честь настоящим препроводить тексты выступлений Председателя Китайской Народной Республики Его Превосходительства г-на Ху Цзиньгао, Президента Республики Конго Его Превосходительства г-на Дени Сассу-Нгессо и премьер-министра Федеративной Демократической Республики Эфиопия Его Превосходительства г-на Мелеса Зенауи на церемонии открытия Пекинского саммита в рамках Форума сотрудничества «Китай — Африка» и Декларации Пекинского саммита Форума сотрудничества «Китай — Африка» (см. приложение).



Будем признательны Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа шестьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи по пунктам 47, 52 и 62(a) повестки дня и документа Совета Безопасности.

*(Подпись)* **Ван** Гуанъя  
Посол и Постоянный представитель  
Китайской Народной Республики  
при Организации Объединенных Наций

*(Подпись)* **Базиль Икуэбе**  
Посол и Постоянный представитель Республики Конго  
при Организации Объединенных Наций

*(Подпись)* **Даут Йоханнес**  
Посол и Постоянный представитель  
Федеративной Демократической Республики Эфиопия  
при Организации Объединенных Наций

**Приложение к письму постоянных представителей Китая,  
Конго и Эфиопии при Организации Объединенных Наций  
от 15 ноября 2006 года на имя Генерального секретаря**

[Подлинный текст на китайском языке]

**Выступление Председателя Китайской Народной Республики  
г-на Ху Цзиньтао на церемонии открытия Пекинского  
саммита в рамках Форума сотрудничества «Китай — Африка»**

Пекин, 4 ноября 2006 года

Наша сегодняшняя встреча войдет в историю. Мы, лидеры Китая и африканских стран, в общем стремлении к дружбе, миру, сотрудничеству и развитию, собрались сегодня в Пекине для подтверждения нашей дружбы, обсуждения путей расширения китайско-африканских отношений и содействия единству и сотрудничеству между развивающимися странами. От имени правительства и народа Китая и от своего имени я хотел бы тепло приветствовать вас и выразить вам глубокую признательность за участие в Саммите. Я также хотел бы передать через присутствующих здесь сегодня африканских лидеров мои сердечные поздравления и наилучшие пожелания от китайского народа братскому африканскому народу.

Форум сотрудничества «Китай — Африка» был совместно основан Китаем и Африкой в октябре 2000 года в качестве важной инициативы, направленной на укрепление традиционной китайско-африканской дружбы и сотрудничества. За шесть лет, прошедшие после этого, были проведены две конференции с участием министров — в Пекине, а затем в Аддис-Абебе. На сегодняшний день Форум является важной основой и эффективным механизмом проведения совместного диалога, обмена опытом в области управления и укрепления на практике взаимного доверия и сотрудничества между Китаем и африканскими странами.

В этом году отмечается пятидесятилетняя годовщина установления дипломатических отношений между Новым Китаем и африканскими странами. Хотя Китай и Африку разделяют океаны, дружба между нашими народами имеет давнюю историю и, пройдя испытание временем, является крепкой и прочной. На протяжении многих лет китайский и африканский народы упорно и настойчиво создавали великолепные и уникальные древние цивилизации. В современную эпоху наши народы ведут неизменную и героическую борьбу против порабощения и вписали славные страницы в дело обретения свободы и освобождения, защиты человеческого достоинства и обеспечения экономического развития и национального возрождения. Прогресс и развитие Китая и Африки являются важным вкладом в поступательное движение человеческой цивилизации.

За последние пять десятилетий китайский и африканский народы укрепили единство и узы дружбы. Торговля и сотрудничество между Китаем и африканскими странами развивались во всех областях и привели к плодотворным результатам. В международном плане между Китаем и Африкой установились отношения доверия, и они тесно сотрудничают в деле защиты законных прав и интересов развивающихся стран.

В течение всех этих лет Китай твердо поддерживал Африку в вопросах обретения свободы и обеспечения развития. Китай готовил для Африки технический персонал и других специалистов в различных областях. Он построил танзанскую железную дорогу, осуществил другие проекты создания инфраструктуры и направил в Африку группы врачей и миротворцев. Все это свидетельствует о дружеском подходе, проявляемом китайским народом в отношении африканского народа. Мы в Китае не забудем всестороннюю поддержку Африки в деле восстановления законных прав Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций, как не забудем и искреннее и страстное желание африканских стран и народов обеспечить, чтобы Китай осуществил полное и мирное объединение и достиг цели создания современной страны.

На сегодняшний день дружба между Китаем и Африкой прочно вошла в сердца наших двух народов, и наша дружба прошла проверку временем и изменениями в мире. Это связано с тем, что мы никогда не отступали от принципа укрепления дружбы, равноправного отношения друг к другу, оказания взаимной поддержки и содействия общему развитию в процессе укрепления наших связей.

- Дружба дает прочную основу для укрепления дружественных связей между Китаем и Африкой. Все мы ценим нашу традиционную дружбу и привержены ее укреплению.
- Равноправное отношение друг к другу является важнейшим фактором обеспечения взаимного доверия. Все мы уважаем путь развития, независимо избранный каждой стороной. Все мы серьезно подходим к проблемам другой стороны и стремимся извлечь полезные уроки из ее опыта развития.
- Взаимная поддержка является важнейшим фактором растущего сотрудничества между Китаем и Африкой. Все мы стремимся к прогрессу в усилиях в области развития другой стороны и искренне поддерживаем эти усилия. И мы участвуем во всестороннем сотрудничестве.
- Общим стремлением китайского и африканского народов является совместное развитие. Мы стремимся развивать взаимовыгодное сотрудничество на благо развития наших народов.

В мире сегодня происходят глубокие и сложные изменения. Однако актуальными задачами остаются мир, развитие и сотрудничество. Сейчас все больше наблюдается тенденция к многополярности и глобализации экономики. Ежедневно происходит прорыв в области науки и техники, расширяется региональное сотрудничество и возрастает взаимозависимость между странами. Все это создало для международного сообщества уникальные возможности для развития. С другой стороны, дисбаланс в глобальном развитии, увеличение разрыва между Севером и Югом, сочетание традиционных и нетрадиционных угроз безопасности, а также растущие факторы нестабильности и неопределенности на пути мира и развития представляют собой серьезные вызовы для развивающихся стран в их усилиях по обеспечению устойчивого развития.

Китай является крупнейшей развивающейся страной, а Африка — континентом, на котором расположено наибольшее число развивающихся стран. В

наших странах в совокупности проживает более трети населения мира. Без мира и развития в Китае и Африке не может быть мира и развития во всем мире.

В эту новую эру Китай и Африка во все большей степени имеют общие интересы и потребности. Формирование стратегического партнерства нового типа между Китаем и Африкой определяется динамикой китайско-африканского сотрудничества, и это свидетельствует о нашем стремлении к обеспечению глобального мира и развития. Укрепление связей между Китаем и Африкой будет способствовать не только развитию каждой из сторон, но и укреплению единства и сотрудничества между развивающимися странами и содействовать установлению справедливого и равноправного нового международного политического и экономического порядка. Для расширения этого нового стратегического партнерства Китай будет укреплять сотрудничество с Африкой в следующих областях:

**Во-первых, укреплять политические отношения равенства и взаимного доверия.** Мы будем поддерживать контакты на высоком уровне и совершать взаимные визиты, создавать механизм регулярного политического диалога на высоком уровне и проводить стратегический диалог для укрепления взаимного политического доверия и традиционной дружбы и достижения общего прогресса посредством обеспечения единства.

**Во-вторых, расширять взаимовыгодное экономическое сотрудничество.** Мы будем в полной мере использовать наши соответствующие возможности, укреплять экономические и торговые связи, расширять области сотрудничества, поддерживать сотрудничество между нашими деловыми кругами, повышать сотрудничество в области развития людских ресурсов и изучать новые пути взаимодействия, с тем чтобы обе стороны пользовались благами развития.

**В-третьих, расширять обмен в интересах культурного обогащения.** Мы будем укреплять культурный обмен и обмен между людьми для содействия взаимопониманию и укреплению дружбы между нашими двумя народами и особенно между представителями молодого поколения. Мы будем расширять обмен и сотрудничество в области образования, науки и техники, здравоохранения, спорта и туризма для обеспечения интеллектуальной мотивации и культурной поддержки китайско-африканского сотрудничества.

**В-четвертых, содействовать сбалансированному и гармоничному глобальному развитию.** Мы будем расширять сотрудничество по линии Юг-Юг и развивать диалог между Севером и Югом. Мы настоятельно призываем развитые страны выполнить свои обещания в отношении предоставления доступа на рынки, оказания помощи и уменьшения бремени задолженности. Мы должны стремиться к достижению закрепленных в Декларации тысячелетия целей в области развития и направлять процесс глобализации экономики в русло обеспечения процветания для всех.

**В-пятых, укреплять сотрудничество и взаимную поддержку в международных делах.** Мы выступаем в поддержку целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций, за уважение разнообразия в мире и содействие демократии в международных отношениях. Мы призываем к расширению международного сотрудничества в области безопасности на основе взаимного доверия и взаимной выгоды и решения проблем каждой из сторон путем консуль-

таций и координации, с тем чтобы мы могли совместно реагировать на угрозы и вызовы глобальной безопасности.

Китай высоко ценит свою дружбу с Африкой. Укрепление единства и сотрудничества с Африкой является ключевым принципом китайской внешней политики. Китай будет продолжать поддерживать Африку в деле осуществления Нового партнерства в интересах развития Африки и в ее усилиях по укреплению континента путем обеспечения единства, достижения мира и стабильности и оживления экономики в регионе и повышения его международного статуса.

Для формирования нового стратегического партнерства между Китаем и Африкой и укрепления нашего сотрудничества в большем количестве областей и на более высоком уровне правительство Китая предпримет следующие восемь мер:

1. удвоит к 2009 году объем своей помощи, предоставленной Африке в 2006 году;
2. в течение следующих трех лет предоставит Африке 3 млрд. долл. США в форме льготных займов и 2 млрд. долл. США в виде льготных кредитов на покупку;
3. создаст Китайско-африканский фонд развития с объемом средств в 5 млрд. долл. США для стимулирования инвестирования китайскими компаниями в Африку и предоставления им поддержки;
4. построит конференционный центр для Африканского союза для оказания помощи африканским странам в их усилиях по укреплению своих государств благодаря обеспечению единства и поддержке процесса африканской интеграции;
5. аннулирует задолженность в виде всех беспроцентных государственных займов, срок погашения которых наступил в конце 2005 года, которую имеют бедные страны с крупной задолженностью и наименее развитые страны в Африке, установившие дипломатические отношения с Китаем;
6. еще больше откроет китайский рынок для африканских стран, увеличив со 190 до более 440 количество наименований товаров для беспошлинного ввоза из наименее развитых стран Африки, имеющих дипломатические отношения с Китаем;
7. создаст в Африке в течение следующих трех лет от трех до пяти зон торгового и экономического сотрудничества;
8. в течение следующих трех лет подготовит 15 000 африканских специалистов, направит в Африку 100 старших экспертов по вопросам сельского хозяйства, построит в Африке 10 специализированных демонстрационных центров сельскохозяйственной технологии, возведет 30 больниц и предоставит безвозмездную ссуду в размере 300 млн. юаней для закупок артемизинина и строительства 30 центров профилактики и лечения малярии с целью борьбы с этим заболеванием в Африке, направит в Африку 300 молодых добровольцев, построит 100 сельских школ и увеличит количество финансируемых

китайским правительством стипендий для африканских студентов с нынешних 2000 в год до 4000 в год к 2009 году.

И Китай, и Африка являются колыбелями мировой цивилизации и имеют многообещающие перспективы. Нас объединяют общая судьба и общие цели. Китай будет продолжать оставаться близким другом, надежным партнером и добрым братом Африки.

Давайте совместными усилиями содействовать развитию в Китае и в Африке, улучшению благосостояния наших народов и созданию благоприятных условий для прочного мира и всеобщего процветания.

[Подлинный текст на французском языке]

**Выступление Президента Республики Конго, исполняющего обязанности Председателя Африканского союза Его Превосходительства г-на Дени Сассу-Нгессо на церемонии открытия Пекинского саммита в рамках Форума сотрудничества «Китай — Африка»**

Пекин, 4 ноября 2006 года

В связи с этой чрезвычайной встречей я хотел бы прежде всего выразить Вам, г-н Председатель Китайской Народной Республики, правительству и народу Китая глубокую признательность всех африканских делегаций, представленных на этом Форуме, служащем местом для совместных дискуссий, сотрудничества и укрепления стратегического партнерства между Китаем и Африкой, за оказанный им теплый прием и внимание.

Африка видит в этом знак и свидетельство уважения со стороны народа, к которому она всегда испытывала особую привязанность.

Пусть наш дорогой друг Его Превосходительство г-н Ху Цзиньтао и правительство Китая, выступившие с прекрасной инициативой организовать эту историческую встречу, видят в этих словах выражение нашей глубокой признательности.

Дружба, которую мы сегодня отмечаем, как известно, имеет глубокие корни.

Как указывают историки, первые контакты между азиатским и африканским континентами имели место три тысячи лет назад, а контакты между Китаем и Африкой — начиная с XIV века. Тем не менее подлинное сближение между Китаем и Африкой началось в середине XX века в Индонезии во время Бандунгской конференции, состоявшейся 18–24 апреля 1955 года.

Это первое афро-азиатское совещание, в котором приняло участие 29 стран, позволило Китаю заложить основы для дружбы с африканскими странами.

В ходе этого форума премьер-министр Чжоу Энлай в своей исторической речи приветствовал освободительную борьбу, которая велась в тот период в Африке, и осудил апартеид.

После того, как были заложены эти основы, закрепление начатого не заставило себя ждать: в ходе продолжительной поездки по африканскому континенту с 14 декабря 1963 года по 4 февраля 1964 года премьер-министр Чжоу Энлай посетил десять стран.

Эта поездка по африканскому континенту дала Китаю и Африке возможность лучше познать друг друга и стимулировать многостороннее сотрудничество, которое стало образцовым во многих отношениях.

Следует вновь напомнить об этой общей истории, с тем чтобы лучше понять, откуда мы приходим, и лучше воспринять будущее. Основы этому будущему заложили три великих человека, три больших друга Африки — Мао Цзэдун, Дэн Сяопин и Цзян Цзэминь. Эти основы Вы, г-н Председатель Ху



Цзиньтао, продолжаете успешно укреплять в интересах народов Китая и Африки.

Вы, г-н Председатель, обеспечили достижение существенных успехов в китайско-африканском сотрудничестве.

Действительно, Форум сотрудничества «Китай — Африка» существует лишь шесть лет, однако полученные за этот короткий период результаты имеют огромное значение как в политическом и экономическом, так и в социальном и культурном планах.

Первый форум на уровне министров, состоявшийся здесь, в Пекине, 10–12 октября 2000 года, позволил, в частности, сделать акцент на следующих вопросах:

- развитие сотрудничества Юг-Юг;
- улучшение отношений между Севером и Югом;
- участие в международных делах на равной основе;
- установление долгосрочного партнерства на благо обеих сторон.

Следует напомнить, что в связи с этой первой встречей правительство Китая объявило о своем решении списать часть долга африканских стран в размере 10 млрд. долл. США.

Китайские власти, как обычно, сдержали свое слово к большому удовлетворению африканских народов, воспользовавшихся этой великой щедростью.

Спустя три года, 25 и 26 ноября 2003 года, в ходе второй сессии на уровне министров, состоявшейся в Аддис-Абебе, правительство Китая вновь выразило свое желание расширять китайско-африканское сотрудничество и обязалось:

- содействовать демократизации международных отношений путем консультаций;
- поддерживать отстаиваемую Африкой идею многостороннего подхода;
- ответить на вызовы глобализации согласованием позиций на многосторонних торговых переговорах;
- увеличить объем своей помощи африканским странам.

Мы можем утверждать, что третья встреча в рамках Форума сотрудничества «Китай — Африка» увенчается таким же успехом, что и первые две встречи.

Представленные конференцией министров на рассмотрение глав государств Декларация Пекинского саммита и Пекинский план действий (2007–2009 годы) имеют огромную важность. В этих двух документах принимаются во внимание организация и структурное оформление наших многосторонних отношений, с тем чтобы позволить в течение следующих трех лет вывести наше сотрудничество на более высокий уровень.

Мы приветствуем поддержку, которую в этих документах Китай намерен оказать Африке, в частности в следующих областях:

- осуществлении НЕПАД;

- реализации закрепленных в Декларации тысячелетия целей в области развития;
- возобновлении Дохинского раунда переговоров в рамках Всемирной торговой организации.

Сейчас на этом Форуме необходимо указать, что Африка высоко и по достоинству оценивает выдающиеся усилия Китая по достижению мира на нашем континенте. Эти усилия, в частности, проявлялись в активном и эффективном участии Китая в различных операциях по поддержанию мира во многих африканских странах, в которых имели и все еще имеют место серьезные кризисы.

Мы благодарим вас за эту поддержку и хотели бы, чтобы вы распространили ее на другую борьбу, которую ежедневно ведут африканские страны: борьбу с опустыниванием и засухой. Китай в этой области не только имеет давний опыт, но и располагает технологиями и методологией, которыми бы Африка с удовольствием воспользовалась.

По моему глубокому убеждению, этот Саммит поможет развить и укрепить стратегическое партнерство между Китаем и Африкой, сделав его более эффективным, масштабным и, разумеется, более плодотворным. Мы располагаем необходимой волей для этого. И мы имеем для этого необходимые средства.

Китай дает нам в этой связи наглядный пример. Впечатляющие успехи, достигнутые Вашей, г-н Председатель, страной, вызывают восхищение. Китай, будучи еще вчера бедной страной, сегодня благодаря надлежащей и неуклонно и твердо проводимой политике оказывает огромную помощь другим развивающимся странам.

От имени Африки я приветствую Китай.

Пусть наша работа увенчается полным успехом! Да здравствует дружба и сотрудничество между Китаем и Африкой!

[Подлинный текст на английском языке]

**Выступление премьер-министра Федеративной  
Демократической Республики Эфиопия Его  
Превосходительства г-на Мелеса Зенауи на церемонии  
открытия Пекинского саммита в рамках Форума  
сотрудничества «Китай — Африка»**

Пекин, 4 ноября 2006 года

Все мы с глубоким удовлетворением присутствуем здесь, в Пекине, на историческом Саммите в рамках Форума сотрудничества «Китай — Африка». Этот Саммит ясно свидетельствует о решимости китайских и африканских лидеров укреплять отношения между Китаем и Африкой и поднять Форум на еще более высокий уровень. В качестве нынешнего сопредседателя этого Форума я хотел бы от имени Африки тепло приветствовать всех участников и выразить мою сердечную благодарность правительству Китайской Народной Республики за его похвальные усилия и прекрасную организационную работу, которые позволяют обеспечить успешное проведение Саммита.

Саммит в рамках Форума сотрудничества «Китай — Африка», проводимый по случаю пятидесятой годовщины установления дипломатических отношений между Китайской Народной Республикой и африканскими странами, дает возможность подтвердить и обновить стратегическое партнерство между Африкой и Китаем.

Он представляет собой подтверждение нашего стратегического партнерства, поскольку наше партнерство не является новым. Это партнерство возникло в эпоху антиколониальной борьбы в Африке. Китай оказал бескорыстную помощь Африке в ее борьбе за независимость. Период после получения независимости также являлся периодом дальнейшего укрепления этого партнерства. Обретение подлинной независимости и осуществление наших суверенных прав представляло для нас цель, за которую необходимо бороться каждодневно. Такова природа мира, в котором мы живем. Приверженность Китая принципу суверенного равенства государств и невмешательства в дела других дала Африке возможность установить партнерство, основанное на взаимном доверии. Поэтому весьма актуально, что через 50 лет после того, как мы начали формировать наше стратегическое партнерство в борьбе с колониализмом и апартеидом и за полное осуществление наших суверенных прав, мы должны вновь подтвердить это китайско-африканское стратегическое партнерство.

Сегодняшний саммит связан не только с подтверждением нашего партнерства, но и с его обновлением. Завершение периода колониализма и апартеида в Африке создало новые условия на нашем континенте. Теперь нашей главной задачей является не борьба с колониализмом, а борьба с нищетой и отсталостью и достижение экономической независимости. Сегодня наша цель заключается в достижении мира и стабильности и поощрении благого управления на всем континенте. Для достижения этих целей Африка нуждается в поддержке со стороны ее друзей. Китайско-африканское стратегическое партнерство также не может не отражать изменяющиеся условия в Африке и не быть направлено на оказание содействия африканским странам в решении текущих

проблем. Поэтому наше стратегическое партнерство должно быть не только подтверждено, но и обновлено с учетом изменившихся условий в Африке.

Мирное развитие Китая и его впечатляющие успехи в области экономического развития и в других областях также привели к возникновению абсолютно новых условий. Китай в настоящее время располагает большими средствами для оказания помощи Африке в решении ее нынешних экономических проблем и уже оказывает заметное воздействие на экономическое будущее Африки. Поэтому китайско-африканское партнерство должно быть обновлено с учетом изменившихся условий в Китае и связанных с этим изменений во всем мире.

Мне представляется естественным, что наше обновленное стратегическое партнерство должно быть сосредоточено на экономическом развитии Африки, поскольку нищета и отсталость лежат в основе всех проблем этого континента. Мирное развитие Китая и существенное улучшение его экономического потенциала и глобальной роли и его продолжающиеся успехи в регионе указывают на то, что в основе обновленного китайско-африканского партнерства должно лежать экономическое сотрудничество.

В эпоху глобализации такое сотрудничество должно обязательно быть основано на взаимной выгоде и поиске взаимовыгодных решений. Африка предоставляет для растущей экономики Китая надежную область для инвестирования, торговли и использования природных ресурсов во взаимных интересах. Китай предоставляет Африке свой опыт успешного развития, технологии, торговые возможности и инвестиции. Таким образом, существует весьма широкая сфера экономической взаимодополняемости между Африкой и Китаем, позволяющая нам сформировать стратегическое экономическое партнерство, основанное на взаимовыгодных решениях.

Исторически экономические отношения Африки были несбалансированными и не позволяли Африке получать выгоду на равной основе. Это в значительной степени связано с колониализмом и его последствиями. В настоящее время Африка стремится отказаться от таких неравноправных экономических связей и преобразовать их во взаимовыгодные отношения. В прошлом Китай также был жертвой таких неравноправных отношений. Мирное развитие Китая предоставляет всем нам возможность установить новый вид экономического партнерства, основанного на равенстве и взаимной выгоде. Поэтому наши народы возлагают большие надежды на обновление китайско-африканского стратегического партнерства и высоко оценивают и приветствуют огромный прогресс Китая в экономической и других областях.

Для преодоления стоящих перед ней проблем Африка нуждается в мире и стабильности на своем континенте и во всем мире. Китай также нуждается в стабильной и спокойной международной обстановке для продолжения своего мирного развития. Это представляет собой еще одну прочную основу для обновления китайско-африканского стратегического партнерства в дополнение к нашему экономическому партнерству.

Я убежден в том, что Африка полностью готова вновь подтвердить и обновить свое стратегическое партнерство с Китаем. Наши народы с интересом и пониманием следили за успехами Китая, которые служили для них источником вдохновения. Правительства африканских стран установили с Китаем дружеские отношения на двусторонней и многосторонней основе. Тот факт, что сего-

дня мы находимся здесь на одной из крупнейших в истории встреч африканских лидеров, является конкретным свидетельством важности китайско-африканского стратегического партнерства для африканских лидеров.

Я также убежден в том, что народ и правительство Китайской Народной Республики придают большое значение возобновлению стратегического партнерства с Африкой. Конкретным проявлением этого является поддержка, которую Китай оказывал Африке с момента образования Форума и даже до его создания. Подготовленные для нашего рассмотрения проекты документов и проведение этого выдающегося Саммита являются практическими доказательствами приверженности Китая этому партнерству.

Таким образом, успех в достижении целей этого Саммита неизбежен. Этот Саммит войдет в историю как переломный момент в давних дружеских отношениях между Африкой и Китаем.

В заключение я хотел бы вновь выразить нашу признательность за возможность выступить в роли сопредседателя этого важнейшего за последние три года Форума. Приветствуя нового сопредседателя и обязуясь оказывать ему всестороннее содействие, мы также хотели бы заверить китайскую сторону в том, что Эфиопия будет продолжать с еще большей решимостью и настойчивостью вносить вклад в работу Форума.

[Подлинный текст на английском, китайском  
и французском языках]

## **Декларация Пекинского саммита в рамках Форума сотрудничества «Китай — Африка»**

Мы, главы государств, правительств и делегаций Китайской Народной Республики и 48 африканских стран, собрались в Пекине 4–5 ноября 2006 года на Саммит в рамках Форума сотрудничества «Китай — Африка».

Мы приветствуем Саммит, проводимый по случаю пятидесятой годовщины установления дипломатических отношений между Китайской Народной Республикой и африканскими странами.

В целях содействия дружбе, миру, сотрудничеству и развитию мы проанализировали историю искренней дружбы, солидарности и сотрудничества между Китаем и Африкой за последние полвека и провели плодотворные дискуссии, посвященные общим целям и направлениям растущего китайско-африканского сотрудничества в новую эпоху.

Сознавая тот факт, что благодаря согласованным усилиям обеих сторон Форум сотрудничества «Китай — Африка», основанный в 2000 году, стал важной платформой для коллективного диалога и эффективным механизмом для прагматического сотрудничества между обеими сторонами, мы приняли решение расширить роль Форума и с этой целью вновь подтвердили нашу приверженность целям и задачам, изложенным в принятых на Форуме документах.

Мы считаем, что мир сегодня подвергается сложным и глубоким изменениям, что человеческое общество во все большей степени становится взаимозависимым и что обеспечение мира, развития и сотрудничества стало тенденцией нашего времени и приоритетом всех стран.

Мы заявляем, что развитие наших дружеских отношений и сотрудничества соответствует пяти принципам мирного сосуществования, а также всем международным принципам, способствующим многостороннему подходу и демократии в международных отношениях. Мы настоятельно призываем уважать и поддерживать разнообразие в мире, призываем все страны мира — большие и малые, богатые и бедные, сильные и слабые — уважать друг друга, относиться друг к другу как к равному и жить друг с другом в мире и дружбе, а также к тому, чтобы различные цивилизации и системы развития использовали опыт друг друга, оказывали поддержку друг другу и сосуществовали в полном согласии.

Перед лицом растущей тенденции к глобализации экономики мы призываем к расширению сотрудничества Юг-Юг и диалога между Севером и Югом и призываем Всемирную торговую организацию возобновить Дохинский раунд переговоров для содействия сбалансированному, скоординированному и устойчивому развитию глобальной экономики, с тем чтобы позволить всем странам воспользоваться его благами и добиться всеобщего развития и процветания.

Мы призываем к реформированию Организации Объединенных Наций и других многосторонних международных учреждений, с тем чтобы они могли лучше удовлетворять потребности международного сообщества. Реформа должна позволить Организации Объединенных Наций укрепить свою роль,

предоставить широкие возможности для деятельности Генеральной Ассамблеи и уделить большее внимание вопросу развития. Необходимо уделить приоритетное внимание расширению представительства и полноценному участию африканских стран в Совете Безопасности и других учреждениях Организации Объединенных Наций.

Мы считаем, что присоединение Китая, крупнейшей в мире развивающейся страны, к процессу мирного развития и участия Африки — континента, насчитывающего наибольшее число развивающихся стран, — а также к усилиям по обеспечению стабильности, развития и возрождения само по себе является важным вкладом в мир и развитие во всем мире.

Африканские страны воодушевлены быстрыми темпами экономического развития Китая. Они направляют Китаю свои поздравления и желают ему еще больших достижений в его усилиях в области развития. Они вновь заявляют о своей поддержке политики единого Китая и цели мирного объединения Китая.

Китай высоко оценивает достигнутый Африкой прогресс в деле защиты регионального мира, поощрения регионального сотрудничества и ускорения экономического и социального развития, воздает должное активной роли, которую играют в этой связи африканские страны, Африканский союз и другие региональные и субрегиональные организации, вновь заявляет о своей поддержке африканских стран в их усилиях по укреплению своих государств посредством достижения единства и самостоятельного решения африканских проблем, поддерживает африканские региональные и субрегиональные организации в их усилиях по поощрению экономической интеграции и поддерживает африканские страны в реализации программ «Нового партнерства в интересах развития Африки» (НЕПАД).

Мы призываем международное сообщество поощрять и поддерживать усилия Африки по обеспечению мира и развития и предоставления африканским странам большей помощи в мирном разрешении конфликтов и послевоенном восстановлении. В частности, мы настоятельно призываем развитые страны увеличить объем официальной помощи в целях развития и выполнить взятые ими обязательства в отношении доступа на рынки и облегчения бремени задолженности и призываем соответствующие международные организации предоставить больший объем финансовой и технической помощи для расширения возможностей Африки в деле сокращения масштабов нищеты и последствий стихийных бедствий и предотвращения опустынивания и борьбы с ним и оказания помощи Африке в достижении закрепленных в Декларации тысячелетия целей в области развития. Еще большее внимание следует уделять проблемам развития, с которыми сталкиваются наименее развитые страны и бедные страны с крупной задолженностью, а также малые островные и не имеющие выхода к морю страны Африки.

Мы отмечаем, что Китай и Африка традиционно проявляют в отношении друг друга солидарность и сотрудничество и всегда искренне относились друг к другу и разделяли успехи и трудности. Дружба между Китаем и Африкой, выдержав испытание временем и изменение международных условий, процветает и пользуется огромной народной поддержкой.

Мы утверждаем, что в эту новую эпоху Китай и Африка имеют общие цели развития и совпадающие интересы, которые открывают широкие перспек-

тивы для сотрудничества. В новом столетии Китай и африканские страны должны укреплять свою традиционную дружбу и развивать взаимовыгодное сотрудничество для достижения совместного развития и процветания.

Настоящим мы торжественно провозглашаем установление нового стратегического партнерства между Китаем и Африкой, основанного на политическом равенстве и взаимном доверии, взаимовыгодном экономическом сотрудничестве и культурном обмене. Для достижения этих целей мы будем:

- расширять визиты на высоком уровне, проводить диалог по стратегическим вопросам, укреплять взаимное политическое доверие и содействовать установлению прочной дружбы;
- укреплять и расширять взаимовыгодное сотрудничество, поощрять и развивать торговлю и инвестирование в обоих направлениях, изучать новые пути сотрудничества и уделять приоритетное внимание сотрудничеству в области сельского хозяйства, инфраструктуры, промышленности, рыболовства, информационных технологий, здравоохранения и подготовки персонала с целью использования сильных сторон каждого из партнеров на благо наших народов;
- расширять обмен мнениями по вопросам управления и развития с целью взаимного обмена опытом, достижения общих успехов и укрепления нашего соответствующего потенциала самостоятельного развития;
- расширять диалог между различными культурами, поощрять обмен и взаимодействие между людьми, особенно между молодежью, и укреплять обмен и сотрудничество в таких областях, как культура, наука и техника, образование, спорт, окружающая среда, туризм и вопросы женщин;
- расширять международное сотрудничество в целях совместного устранения глобальных угроз и нетрадиционных проблем безопасности и выступать в поддержку общих интересов развивающихся стран в духе взаимного доверия, взаимной выгоды, равенства и координации;
- укреплять Форум сотрудничества «Китай — Африка», расширять коллективный диалог и повышать координацию и согласование Плана действий с НЕПАД и планами социально-экономического развития африканских стран;
- надлежащим образом решать вопросы и проблемы, возникающие в ходе сотрудничества, посредством дружеских консультаций в контексте китайско-африканской дружбы и с учетом долгосрочных интересов обеих сторон.

Мы считаем, что создание нового стратегического партнерства является как разделяемой всеми потребностью, так и независимым выбором Китая и Африки, служит нашим общим интересам и будет способствовать укреплению солидарности, взаимной поддержки и помощи и единства развивающихся стран и вносить вклад в обеспечение прочного мира и гармоничного развития во всем мире.

В духе этой Декларации мы сформулировали и приняли Пекинский план действий Форума сотрудничества «Китай — Африка» (2007–2009 годы).



Мы воздаем должное министрам, участвовавшим в третьей Конференции на уровне министров Форума сотрудничества «Китай — Африка», за их самоотверженные усилия и выдающуюся работу, приветствуем результаты диалога на высоком уровне между китайскими и африканскими лидерами и представителями деловых кругов и поздравляем с полным успехом Саммита.

---